

Public (1897) Department.

ORDINARY PRINTED.

G.O., No. 52-53

DATED 19. 1. 97.

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Vernacular Translations of India Acts. Forwarding to the Govt of India a statement of the dates on which — were published during the half year ending 31. Decr 1896, and impressing on the Translators to Govt the necessity for expedition in the translation of Acts.

— L. A. Forwarding a statement of the dates on which — were published during the half year ending 31. Decr/96, and stating that the necessity for expedition in the translation of Acts has again been impressed on all Translators to Govt.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
	C no 550 of 1897						
	C no 2453 of 1897						

Government (1897) of Madras. PUBLIC.

Recd.

Regd.

1897. }
Enclosures
Spare copies

G.O., No. 52, 19th January 1897.

JANUARY.

Vernacular Translations of India Acts.

Forwarding to the Government of India a statement of the dates on which — were published during the half-year ending 31st December 1896, and impressing on the Translators to Government the necessity for expedition in the translation of Acts.

GOVERNMENT OF MADRAS.
PUBLIC DEPARTMENT.

Read—the following paper :—

No. 42.
Statement showing the dates on which Vernacular Translations of India Acts were published and became available for use by Government officials and for sale to the public during the half-year ending 31st December 1896.

India Act No.	Number and year of Acts.	Tamil.	Telugu.	Canarese.	Malayalam.	Hindustani.	Remarks.
XX of 1847 (modified up to 1st May 1896)	..	..	..	..	..	24th November.	• Shown in the last statement.
XIV of 1866 (modified up to 16th September 1896)	..	..	..	..	..	29th September.	
XX of 1869 (modified up to 1st May 1896)	..	..	..	..	..	24th November.	
IX of 1872 (modified up to 1st May 1896)	..	..	..	..	..	20th October.	
I of 1877 (modified up to 1st May 1896)	..	..	..	..	..	4th August.	
I of 1879 (modified up to 1st November 1896)	..	..	..	..	..	15th September.	
XVIII of 1879 (modified up to 1st May 1896)	..	..	..	..	..	8th December.	
XX of 1879	..	..	..	..	..	8th September.	
XXI of 1879 (modified up to 1st May 1896)	..	..	..	..	..	1st September.	† Translations have not been received in the Press.
VI of 1882 (modified up to 1st August 1896)	..	..	..	..	..	1st December.	
IV of 1884 (modified up to 1st May 1896)	..	..	..	..	..	11th August.	
XXIV of 1886	..	..	..	..	..	..	
VIII of 1894 (modified up to 1st March 1896)	..	..	..	..	..	..	
II of 1896	..	..	..	..	..	..	
III of 1896	..	..	..	..	..	..	
IV of 1896	..	..	..	..	..	..	
V of 1896	..	..	..	..	..	..	
VI of 1896	..	..	..	..	..	..	
VII of 1896	..	..	..	..	..	..	
VIII of 1896	..	..	..	..	..	..	
IX of 1896	..	..	..	..	..	..	
X of 1896	..	..	..	..	..	..	
XI of 1896	..	..	..	..	..	..	
XII of 1896	..	..	..	..	..	..	
XIII of 1896	..	..	..	..	..	..	
XIV of 1896	..	..	..	..	..	..	
XV of 1896	..	..	..	..	..	..	
XVI of 1896	..	..	..	..	..	..	

(Signed) R. HILL,
Superintendent.

GOVERNMENT PRESS,
MADRAS, 6th January 1897.
To the Chief Secretary to Government.

No. 52, PUBLIC, 19TH JANUARY 1897.

No. 52, PUBLIC, 19TH JANUARY 1897.

3

ORDER—No. 52, Public, dated 19th January 1897.

The statement will be forwarded to the Government of India, and copies furnished to the Translators to Government, whose special attention will be invited to G.O., No. 1180, Public, dated 5th November 1896. The Government regrets to observe that delay still continues in the translation of Acts into Tamil, Telugu and Malayalam.

[Here enter letter No. 53, Public, dated 19th January 1897.]

(True Extract.)

Chief Secretary.

To the Superintendent, Government Press.
„ all Translators to Government.

Exd. A. Raiff.

Government { 1897 } of Madras.
PUBLIC.

Recd.

Enclosures

Regd.

} 1897.

Spare copies

Letter, No. 53, 19th January 1897.

JANUARY.

Vernacular Translations of India Acts.

Forwarding a statement of the dates on which — were published during the half-year ending 31st December 1896, and stating that the necessity for expedition in the translation of Acts has again been impressed on all Translators to Government.

ORDER—No. 52, Public, dated 19th January 1897.

The statement will be forwarded to the Government of India, and copies furnished to the Translators to Government, whose special attention will be invited to G.O., No. 1180, Public, dated 5th November 1896. The Government regrets to observe that delay still continues in the translation of Acts into Tamil, Telugu and Malayalam.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Superintendent, Government Press.
„ all Translators to Government.

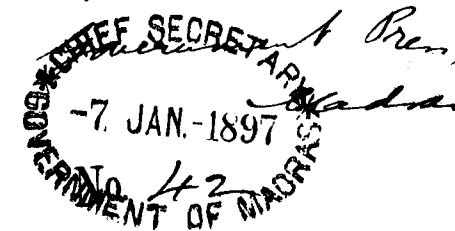
Legislative (1897) Department.

CURRENT No.

Order

From

The Superintendent,



Dated 6th January 1897

Received 7

Registered 8 { 1-27
do - in Public Dept 9/1/97

Enclosures —

Spare copies —

SUBJECT.

Submitting Statement showing
the dates on which Vernacular
translations of India acts public
and become available for use
Government officials and sale
for the public during the half-
ending 31st December 1896

Q Please note against each
item the go ordering the
translation of the Act

G.O.	No.	Department.	Date.
	118	Pub	5-11-96
	1000	"	24-11-96
	100	"	7-11-96
	8590	"	21-8-96
	2510-11	"	6-8-96
	R 792	"	20-7-96
	R 738	"	2-7-96
	R 646	"	4-6-96
	R 266	"	7-3-96
	1	"	28-1-96

G.O.	No.	Department.	Date.

* press omit pencil
notes in printing

To the Supdt Govt Press }
all Translations to foot }
28/1/17

Still continues in the translation of acc into
Tamil, Telugu & Malayalam.

Letter - to No. 53
The Secy to the Govt of
India
Legue Dept.

Depy. Secy to Govt
28/1/17

Sir,
With ref to para 3 of
Mr. Fitzpatrick's letter N^o 106
of 15th August 1883, I am
directed to forward a
statement showing the
dates on which vernacular
translations of India Act
were published and
became available for
use by post officials
and for sale to the
public during the half
year ending 31st Decr
1896.

Public Dept
C 1126

2 ~~no~~ Adverting to
 para 2 of your letter
 No. 1774 of the 3d September
~~which I am sure~~ ^{that} the necessity
 for Expedition in the
 translation of Acts
^{again} has been impressed
 on all Translators
 in 6 foot.

17/11/97
 16/1/97
 18/1/97

CW.
 15.1.97

35/13
 15/11/97

Part for CS.
 The Tamil Translates seem to
 be the most backward in the
 work.

16/1/97
 [Faint handwritten notes and signatures]

First copy sent to Press. 19/1

Returned for signature. 27/1/97

Despatched in print.

READ AGAIN G.O., No.
 189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DIET.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

7 Copies

N.B.—

A = Print in full.
 B = Not to be printed.
 P = Print abstract only.
 Q = Print heading only.

NUMBER OF COPIES
 REQUIRED. { Order complete. 35
 Letter only. 10
 Order complete with Letter. 10